

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,

TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



SỨ VỤ CỦA Đấng KITO

Kính thưa Quý Ông và ACE,

Lời Chúa của ngày Chúa
nhật hôm nay nhấn mạnh Chúa
Giêsu là Đấng Thiên sai và Ngài
sẽ thực hiện sứ vụ bằng con đường
khổ giá và cái chết.

Trong một thời gian dài
Đức Giêsu đã làm biết bao phép
lạ và giảng dạy về mẫu nhiệm

Nước Trời nhưng Ngài cũng biết là dân chúng có sự hiểu biết sai lầm về căn tính
và sứ mạng của Ngài. Ngài đã hỏi các môn đệ nghe dân chúng nói gì về Ngài. Các
câu trả lời là dân chúng nghĩ Ngài là một ngôn sứ đặc biệt. Đức Giêsu muốn nghe
chính các môn đệ nghĩ Ngài là ai. Câu hỏi dành cho các ông vì các ông ở gần bên
Chúa hơn trong một thời gian dài đã qua và cũng chứng kiến đủ loại phép lạ Ngài
làm. Hơn nữa, các ông còn được chính Ngài căn dặn giảng dạy cho biết nhiều đặc
tính của Nước Trời qua các dụ ngôn khác nhau. Câu trả lời được bộc lộ qua lời
tuyên xưng của Phêrô: “Thầy là Đấng Kitô”.

Có điều quan trọng là trong nỗi trăn trở của người Do Thái thời bấy giờ vị
thiên sai Messia sẽ là Đấng mang lại sự phục hưng, độc lập và thịnh vượng cho
dân tộc Do Thái. Hình ảnh Đấng Kitô theo họ là vị anh hùng dân tộc cứu thoát họ
khỏi ách đô hộ của đế quốc Roma.

Chúa Giêsu đã mau chóng loan báo cuộc khổ nạn và phục sinh của Ngài.
Ngài đã chuẩn bị và cho họ biết con đường thực thi sứ vụ thiên sai của Ngài không
phải là cuộc thay đổi về xã hội, chính trị và mang lại những quyền lợi và quyền
lực trần thế nhưng Ngài thi hành sứ vụ bằng việc gánh lấy sự đau khổ và bị giết
chết nhưng Ngài cũng loan báo sự phục sinh.

Chúa Giêsu cũng nói cho chúng ta biết con đường người môn đệ đích thật
muốn theo Ngài thì phải đi con đường từ bỏ cái tôi ích kỷ, vác thập giá mình mà
theo Ngài. Chắc chắn con đường này khi được thực thi trong tình yêu sẽ mang lại
vinh quang cho người môn đệ.

Xin Đức Mẹ Maria cầu bầu để mỗi người chúng ta luôn mạnh dạn và trung
kiên trong sứ vụ theo Chúa vì tình yêu và học noi gương Ngài để rồi chúng ta cũng
sẽ được chia sẻ vinh quang phục sinh với Ngài.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

16-9: Chúa Nhật tuần 24 Thường Niên

17-9: Thứ Hai tuần 24 mùa Thường Niên; lễ nhớ tùy ý Thánh Robert Bellarmine, Giám mục, Tiễn sĩ

18-9: Thứ Ba tuần 24 mùa Thường Niên

19-9: Thứ Tư tuần 24 mùa Thường Niên; lễ nhớ tùy ý Thánh Januarius, Giám mục, Tử đạo

20-9: Thứ Năm, Lễ Thánh Andrew Kim Tae-gon, Linh mục, Phaolô Chong Hasang và các Bạn Tử đạo tại Triều Tiên, lễ nhớ

21-9: Thứ Sáu, Lễ Thánh Matthêu, Tông đồ và Tác Giả Tin Mừng, lễ kính

22-9: Thứ Bảy tuần 24 Thường Niên

23-9: Chúa Nhật tuần 25 Thường Niên

Thông Báo

CHƯƠNG TRÌNH VUI TẾT TRUNG THU

Giáo xứ sẽ tổ chức Tết Trung Thu vào thứ Bảy, ngày 22 tháng 9, 2018 từ 6:30 pm đến 9:30 pm. Xin phụ huynh đưa các em đến Hội Trường Thánh Giuse của giáo xứ để các em vui chơi trong dịp này. Và cũng khuyến khích phụ huynh liên lạc với cô giáo Thảo hay Phụng Liên để ghi danh cho các em đóng góp vào chương trình văn nghệ cho được phong phú. Ngoài ra, xin kêu gọi và khuyến khích phụ huynh cùng các em làm lồng đèn để tham gia cuộc thi.

CA SỸ HÁT DẠ TIỆC THU VÀNG 2018

Vì lý do sức khỏe riêng nên ca sỹ Như Quỳnh sẽ không hát cho chương trình DTTV 2018. Thay vào đó có ca sỹ Hương Thủy. Ban tổ chức và cha xứ quyết định có sự thay đổi này để cho chương trình DTTV 2018 của giáo xứ được tốt đẹp hơn. Xin được thông báo và mong quý vị trong và ngoài giáo xứ thông cảm và vẫn tiếp tục cầu nguyện, hỗ trợ cho DTTV năm nay. Xin cảm ơn quý vị.

CHẦU THÁNH THỂ 24 GIỜ

Giáo xứ sẽ có chương trình đặc biệt chầu Thánh Thể liên tục 24 giờ từ chiều tối thứ Sáu đầu tháng 10, ngày 5/10/2018, đến lễ chiều thứ Bảy hôm sau, ngày 6/10/2018. Mục đích của chương trình Chầu Thánh Thể 24 giờ liên tục này là cầu nguyện cho Hội Thánh, giáo xứ và các gia đình.

Kính xin các đoàn thể, gia đình hay nhóm gia đình, cá nhân cố gắng thu xếp chọn lựa và ghi danh để có ít nhất là 2 người giữ 1 giờ chầu nào đó. Xin (các) cá nhân, gia đình, hội đoàn cùng tham gia vào chương trình hữu ích thiêng liêng này.

Chương trình tổng quát như sau:

Thứ Sáu (5/10/2018):

- . 5:30 pm: Giờ chầu chung của giáo xứ
- . 6:30 pm: Thánh lễ

. 7:00 pm – 8:00 pm: bắt đầu giờ chầu liên tục qua đêm cho đến sáng hôm sau lúc 8:00 có thánh lễ sáng thứ Bảy. Xin các hội đoàn, ban, các nhóm gia đình hay cá nhân ghi danh phụ trách từng giờ chầu Thánh Thể.

Thứ Bảy (6/10/2018)

. 8:00 am: Thánh lễ và sau thánh lễ đặt Minh Thánh Chầu

. 9:00 am – 10:00 am: ...

. 10:00 am – 11:00 am: ...

...

5:00 pm – 5:30 pm: chầu Thánh Thể của cộng đoàn và kết thúc với Thánh lễ chiều thứ Bảy hàng tuần lúc 5:30 pm

RƯỚC KIỆU TÔN VINH VÀ TẠ ƠN ĐỨC TRINH NỮ MARIA

. Chúa nhật ngày 7/10/2018

. 8:30 am: tập trung ở nhà thờ

. 8:40 am: bắt đầu rước kiệu và Thánh lễ Chúa nhật được cử hành sau đó.

Xin quý cộng đoàn và các đoàn thể mặc đồng phục đến nhà thờ sớm hơn thường lệ để cùng tham gia rước kiệu cho được sốt sắng.

CANA MARRIAGE RETREATS

The Cana Marriage Retreats Ministry would like to remind all Parishes in the Diocese of Dallas that a **Finding Cana** Marriage Preparation Retreat is scheduled for November 17 and 18 at St. Jude Catholic Church in Allen, TX. This retreat is for engaged couples who are planning to be married in the Dallas Diocese and it has received Diocesan approval.

Couples can register at www.canamarriageretreats.com

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

(Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.)

Tuần September 9 2018

- 635. Acct # 1617: Dâng cúng \$200.00
- 636. Acct # 1064: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 637. Acct # 1489: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 638. Acct # 1007: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 639. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 640. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 641. Acct # 1552: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 642. Acct # 1803: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$15.00
- 643. Acct # 1833: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng trước \$5,000.00
- 644. Acct # 1499: Dâng cúng \$300.00
- 645. Acct # 1327: Pledge \$8,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 646. Acct # 1953: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 647. Acct # Verizon: Gift Matching \$1,000.00
- 648. Acct # AC JHA: Pledge \$6,000.00
- 649. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00
- 650. Acct # 1609: Pledge \$2,500.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
- 651. Acct # 1697: Dâng cúng \$10.00
- 652. Acct # 1181: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$150.00
- 653. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00

654. Acct # 1275: Dâng cúng \$20.00
 655. Acct # 1325: Dâng cúng \$20.00
 656. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
 657. Acct # 1406: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 658. Acct # 1882: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
 659. Acct # 1618: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 660. Acct # 1292: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$80.00
 661. Acct # 1409: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
 662. Acct # 1498: Dâng cúng \$1.00
 663. Acct # 1875: Dâng cúng \$20.00
 664. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$15.00
 665. Acct # C TN: Dâng cúng \$50.00

Cho đến September 9, 2018: Tổng số hứa dâng cúng: \$1,544,381.92; Tổng số đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng: \$730,911.46.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Con cháu Ô.B. Lưu Quang Anh - Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse
2. Connie Do Nguyễn - Dâng hoa Đức Mẹ
3. Lê Văn Hóa - Dâng hoa Tạ Ơn
4. Gia đình Bà Đây - Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Giuse
5. Ân danh - Dâng hoa Kính Đức Mẹ & Tạ ơn Đức Mẹ
6. Mr. & Mrs. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Đức Mẹ
7. Lê Thị Nhạn - Dâng hoa kính Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CÚA LỄ

**** Thứ Bảy 15/9**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

**** Chúa Nhật 16/9**

SUNDAY REFLECTION

Today's reading from Mark is the climax to which his presentation of the life of Jesus to this point has been leading. The mission of Jesus has been rejected and misunderstood. It is essential to God's designs that the disciples of Jesus do not misunderstand the mission that has brought the Son forth from the Father to bring healing to a lost world.

The 'who' question is central to our human existence: 'Who are you, my companion on the journey of life?' 'Who am I?' These questions, if we face their implications, confront us with the depths and mystery of our common humanity. Jesus called himself, 'the Son of Man', a title that affirmed his sharing in our human condition. When the 'who' question is addressed to him we find not only the mysterious depths of our common humanity, but also the mystery of the generous designs of God, conceived with the Son and the Holy Spirit, in the depths of the divine eternity. Discipleship is learning, in the course of our lives, the answer to the

'who' question we address to the Saviour - who has made himself our ever-present companion. Like Peter, we shall find that we are forced to re-evaluate our most basic assumptions in the light of the ways of God we learn from Jesus.

Jesus is 'the Christ', the messiah in whom Israel's hopes are centred. He begins to teach his disciples 'quite openly' what lay ahead of them in Jerusalem. He is not the political saviour so ardently hoped for in popular expectations: the 'Son of Man' will be 'rejected' - 'put to death' even. Peter's brave act of faith must be further clarified. Mark's gospel does not spare Peter - perhaps because this community has already heard of Peter's humiliations from Peter himself. Jesus addresses Peter as 'Satan', obstructing God's plan. That plan, Jesus explains, has been foreshadowed in two themes of Israel's hopes, the 'Suffering Servant' (see Is 52-53 etc - the first reading is one of the descriptions of the 'Servant') and the 'Son of Man' (Dan 7). Both of these themes envisage

Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Đình Vũ

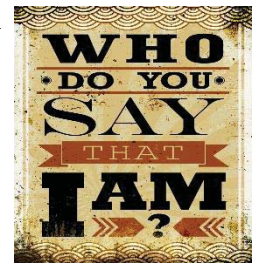
**** Thứ Bảy 22/9**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Truc

**** Chúa Nhật 23/9**

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ



GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

16/9: Gia đình Nguyễn Văn Tập

30/9: Gia đình Đỗ Thanh

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

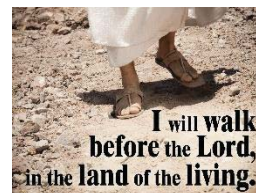
Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 16/09/2018: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Minh/Ánh, 1844 Garrett Dr, Carrollton, TX 75010, ĐT: 214-731-1729

* Chúa nhật 23/09/2018: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Sơn & Lý. Địa chỉ: 3003 Glenhollow, Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (214) 783-4106.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 9 tháng 9, 2018 đã nhận được \$6,755 (gồm \$5,573 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,124 tiền dâng cúng của các em là \$58). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



a mysterious personage who will fulfil the destiny of Israel - the first bringing healing for the world's self-inflicted suffering by sharing in that suffering himself; the other bringing all peoples together under the beneficent reign of God's ways.

Jesus emphatically spells out the demands of discipleship: sharing in his responsibility for the human family, even if it means sharing his 'cross'; living 'for the sake of the gospel', the Good News of the generous future God has in store for struggling humanity.

Once again, the reading from James speaks in very practical terms. His discussion of 'faith', that is 'quite dead' if it has no 'good works' to show, is familiar. It is possible that James is responding to a self-serving misinterpretation of Paul's teaching that 'we are justified by faith'. True discipleship, as Jesus reminds Peter, proves itself in a generosity that has been learned in the presence of the Crucified Saviour.

(John Thorhill sm;

<http://www.thecmmausseries.com/b24sunday.html>) □

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
 General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Medical Clinic of Farmers Branch
Monday-Friday 8am-5pm
12879 Josey Ln Suite 100,
Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600
 Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 ▪ Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bả
 ▪ Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 ▪ Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước
Khám & Điều Trị:
☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch ☐ Bệnh phong thấp
☐ Bệnh cao máu ☐ Tim, thận, phổi
☐ Tiểu Đường ☐ Bệnh ngoài da
☐ Bệnh Tiểu Hoá ☐ Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
Keller Williams Realty-PLANO
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com
 Có chương trình loan đặc biệt, phân
 lời thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEES +**
\$1,000. Tiền giấy tờ sang tên (Closing
costs). Keller Williams Realty has openings
for new and seasoned agents, contact Minh.

LuxSmile
 FAMILY DENTISTRY
972-698-5988
www.LuxSmileDental.com
TAMMY THANH TON, DDS
 Hơn 14 năm kinh nghiệm
 Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ
 Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
 Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP
3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

HealthSource
 America's Chiropractor
Chuyên Điều Trị:
 ▪ TAI NẠN XE CỘ
 ▪ ĐAU THẦN KINH TOA
 ▪ ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
 ▪ ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
 ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651
<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
Chuyên Điều Trị:
 ▪ TAI NẠN XE CỘ
 ▪ ĐAU THẦN KINH TOA
 ▪ ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
 ▪ ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
 ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

A TEAM
Auto Repair
 2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm
 Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm
JOHNNY or TUAN (469) 331-9045
Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp: 3/11)
FREE Check Alignment & Air Pressure AR
 with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics
TRUNG TÂM NHA KHOA BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Tổng Quát
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 (Veneer, Implant)
 Nha Khoa Khẩu Cáp
 Niềng Răng
 (Invisalign Braces)
 Tẩy trắng (bảng hệ thống Zoom2)
 Nhổ Răng Không
 Trị Bệnh Nướu Răng
GIÁ ĐẶC BIỆT
 cho trồng & niềng răng
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho nhàn người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

COMPARABLE INSURANCE AGENCY
Nationwide
 CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL
 ARLINGTON LOCATION
 1700 E. Pioneer Pkwy Ste 190
 Arlington, TX 76010
 Phone: (817) 400-8899
 FARMER BRANCH LOCATION
 14500 Josey Ln, Ste 101
 Farmer Branch, TX 75234
 Phone: (972) 274-2811
 DALLAS LOCATION
 9750 Walnut Street, Ste 106
 Dallas, TX 75243
 (Next to Swazy, Bistro B area)
 Phone: (214) 575-2750

AB Children's Dentistry
BOARD CERTIFIED
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

DR. SMILE DENTISTRY
 Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic Hoang, DDS
972-820-7294
☒ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
☒ Chữa răng dùng tia Laser
☒ Trồng răng & Nhổ răng khôn
☒ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
☒ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☒ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)
25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 E Belt Line Rd. #101, Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

ĐỊA ỐC
0% Commission nếu Mua Nhà!
 Ưng Hộ \$350 vô quý Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!
 * Có Chương Trình "Tặng Quà" nếu mua Nhà Mới!
THACH NGUYEN
 Realtor, MBA, Avignon Realty
469-765-2221
 Ô Trống bảo trợ
 xin L/L anh X. Hùng
(214) 926-9443
hxnguyen75@gmail.com

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8388
NEW LOCATION
CARROLLTON (H-MART)
 2625 Old Denton Rd.
 Carrollton, TX 75209
(972) 242-2889
DALLAS BISTROB AREA
 9780 Walnut St., Suite 270
 Dallas, TX 75243
(972) 889-3888
3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
 99 RANCH
CRAWFISH, OYSTERS, GUMBO, CÁC LOẠI SEAFOOD NẤU THEO KIỂU CAJUN
THE CRAB STATION
CÓ FULL BAR, BEER, HAPPY HOURS VÀ CÁC LOẠI BOBA TẠI 2 LOCATIONS
www.facebook.com/crab-station

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA
550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067
TEL: 972-891-5571
 * Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà?
 * Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của bạn? * Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?
 * Tin tưởng chúng tôi trong việc chăm sóc nhà của bạn, và chúng tôi sẽ hứa hẹn tốt nhất của chúng tôi trong việc cung cấp cho bạn sức khỏe tuyệt vời.
 * Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình Chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện.
>>> CHÚNG TÔI CẦN THÊM Y-TÁ VIỆT NAM ĐỂ CHĂM SÓC BỆNH NHÂN TẠI NHÀ <<<<<
 Xin L/L: **CHERI CHUC NGUYEN Cell: 214-717-7787**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com

“Quý vị nào muốn nhận được tờ mục vụ hàng tuần online xin email cho hxnguyen75@gmail.com với chủ đề “Xin gửi tôi tờ Mục Vụ hàng tuần qua email”.



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

(214) 850-2344

bdao@metrocitibank.bank

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm hồ sơ vay tiền cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, trả lương tiền mặt, tự kinh doanh.

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

CD SPECIAL!

8 Month CD 2.45% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ.
Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.



Member FDIC The rate is effective as of Aug 23, 2018 and subject to change without notice. * APY = Annual Percentage Yield

HOPP MORTGAGE

The AFFORDABLE Mortgage for your Family.

1-844-YOU-HOPP

(1-844-968-4677)

Some Restrictions Apply



PROSPERITY BANK

www.ProspertyBankUSA.com/HOPP | NMLS# 666414

Lender subject to income eligibility and credit approval. This ad is not a commitment to lend. HOPP is available throughout Texas & Oklahoma.



Job Hiring in Southlake/Grapevine:

Cần người làm Full time/Part time /Weekends ở tiệm rửa xe (carwash). Không cần kinh nghiệm/tiếng Anh.

Mọi chi tiết xin liên lạc Ngọc 214-603-5772



ALLEN'S DRINKS & MORE

café đen • café sữa • trà thái • trà sữa xanh
trà sữa oolong • trà sữa đen • chanh dây
nước dứa • chanh muối • nước mát • nước me

\$4.50/chai | catering available

facebook.com/allensdrinksandmore
Text 469-441-2945

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.



Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)



FAMILY CARE CLINICS

Hong Nguyen, FNP-C.

PHONE: (972) 242-4949

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.



FAMILY CARE CLINICS

PHONE: (972) 242-4949

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

Ô trống bảo trợ
Xin L/L Tommy Trần
(972) 762-1812

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 2 bé, 1 tuổi & 1 tháng, có kinh nghiệm giữ trẻ. Yêu thương trẻ, siêng năng chịu khó, sáng đi chiều về hoặc ở lại, có phòng riêng. Nghỉ cuối tuần, lương tốt thỏa thuận, nhà ở Irving hoặc Flower Mound. Xin liên lạc **Tất Anh 469-463-3115**



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ.... phương châm phục vụ của chúng tôi “vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi” Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



CARROLLTON WALK

2528 Old Denton Rd, Carrollton, TX 75006

Boiling WOK

www.boilingwok.com

Open Hours: Mon - Sun: 11Am - 10Pm

Hot Soup Specialty Restaurant



ĐẶC BIỆT BUỔI TỐI

\$18.99
CHO 2

**CHO BẤT CỨ Lẩu Nào
+ 1 MÓN SIDE DISH**

Để được giá đặc biệt, hãy gọi **972.323.7998**

Wei

Asian Buffet



Grand Opening

972.810.0248

www.weiasianbuffet.com

2528 Old Denton Rd, Carrollton, TX 75006

**CITY NIGHT
KTV & Café**

Karaoke & Bar

- Có phòng riêng cho nhóm
- Âm thanh tuyệt hảo
- Bầy vũ nhạc Việt
- Quang cảnh âm cúng, trữ tình

972-323-7991

Mở cửa 7 ngày:
Mon - Sun: 5Pm - 2Am

WWW.CITYNIGHTKTV.COM

AA MASSAGE

www.aamassagedfw.com

Appointment Available

Walk-in Welcome

Open Hours: 7 days a week

10Am - 10Pm (Body Massage)

10Am - 2Am (Foot Massage)

Appointment:

469-803-2284

972-242-2888

Reflexology

Body Massage

Healthcare Aid

Point Massage

Oxygen Massage

\$29.99
60 phút

MASSAGE CHÂN

\$59.99
60 phút

MASSAGE THÂN THỂ

Để được giá đặc biệt, hãy ghé vào website: www.aamassagedfw.com

Ô trống bảo trợ

Xin L/L Tommy Trần

(972) 762-1812

THỨ BẢY
NGÀY 22 THÁNG 9, 2018

6:30 PM – 9:30 PM

**DO TRƯỜNG TÔMA THIỆN, GIÁO XỨ THÁNH TÂM
TỔ CHỨC TẠI HỘI TRƯỜNG GX.**

**2121 N. DENTON DR., CARROLLTON
TX 75006 - ĐT: 972-446-3461**

Cộng đồng

CHƯƠNG TRÌNH GỒM CÓ: Bánh kẹo, giải khát, múa lân, trò chơi cho các em, ... và chương trình Văn Nghệ sẽ do các em học sinh Trường Giáo Lý-Việt Ngữ Tôma Thiện trình diễn.

ĐẶC BIỆT: Thi lồng đèn (làm tại nhà) cho các em và sẽ có thưởng

✓ **Xin mời quý vị và con em đến chung vui.**





Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu
2121 N. Denton Dr. Carrollton, TX 75006



Như Quỳnh MC Nguyễn Ngọc Ngạn

Phan Đình Tùng Hoài Phương Trần Thu Hà

SAT 27th OCTOBER
DOORS OPEN 6:00 PM / START 7:00 PM

SPONSOR: \$2,000 / VIP: \$1,000 / REG: \$800

Bàn 10 người + 7 Món Ăn + Rượu

Mua Lễ Sẽ Được Ban Tổ Chức Sắp Xếp

Mọi Chi Tiết Xin Liên Lạc:

Hậu Vũ: (940) 208 8585 | Cecilia Nguyễn: (972) 822 9062

Duy Nguyễn: (469) 543 7780 | Thu Thảo: (214) 454 1972